

KAJOLLS

Katsina Journal

of

LINGUISTICS
& LITERARY
STUDIES



Department of English and French
Umaru Musa Yar'Adua University
Katsina - Nigeria

Vol. 1 No.2 September, 2013 ISSN: 2315-9855

**KATSINA JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY
STUDIES (KAJOLLS) VOLUME 1, NUMBER 2,
SEPTEMBER 2013**

©2013 Department of English and French Umaru Musa Yar'adua University, Katsina, Nigeria.

All rights reserved. Except for the quotations of short passages for the purpose of criticism and review, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without either the prior written permission of the publisher or the Department of English and French, Umaru Musa Yar'adua University, Katsina, Nigeria, or a license permitting restricted copying issued by the National Copyright Commission.

ISSN: 2315-9855

Typeset by: Abdulhakim Bashir Sambo

Published by: The Department of English and French of Umaru Musa Yar'adua University, Katsina, Nigeria

Printed by: A.B.U Press Limited

Cover design by: Prof. Bashir Muhammad Sambo

Cover illustration shows a picture of the Minaret of Gobarau Mosque, built in c. 1395, which is a potent symbol of Katsina city as a Centre of Learning.

Ismail Bala

Movement and Stillness in the Early Poetry of
Medbh McGuckian

153

Nasir Umar Abdullahi

A Postcolonial Study of Ngugi's Early Novels

167

Abaya, Angulu Samson

Language of Diplomacy: A Pragmatic Analysis of
Selected Interviews of Kofi Annan

185

Zainab A. Abudu

Création d'un Dispositif de formation :Nécessité d'un
Centre de Ressources

197

Jegede Emmanuel

Lighting in Contemporary Theatre: Issues on Origin,
Properties and Importance

211

Mohammed Sada Bature, Ibrahim Sani

A Review of Prepositional Usage in English Prepositional
Verbs by Some Secondary School Teachers in Katsina
Metropolis

231

Ion D'un dispositif de formation : Necessite d'un centre de ressources

Zainab. A. Abudu

Department of French

Ibrahim Badamasi Babangida University Lapai

Résumé

L'essor des technologies de l'information et de la communication a donné, au cours de ces dernières années un nouvel élan à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, notamment du français langue étrangère. La mise en place d'un centre de ressource dans des écoles nigérianes tient pignon sur rue surtout à l'heure où l'enseignement des langues étrangères est en train de répondre aux attentes de la mondialisation. Ainsi, dans cette communication, nous essayons de proposer un dispositif de cours axé sur l'utilisation des centres de ressources de langue pour à la fois combler le manque et améliorer l'existant tout en mettant à la disposition des apprenants de nombreux ouvrages, journaux aussi bien que des ressources en ligne proposant des parcours d'apprentissage diversifiés.

Introduction

Depuis la méthode traditionnelle jusqu'à la méthode communicative et même actionnelle, l'enseignement des langues étrangères a beaucoup évolué. Plusieurs facteurs ont contribué au développement de l'apprentissage des

langues, notamment l'évolution sociale, linguistique, économique, informatique et surtout l'évolution des politiques linguistiques européennes. Tous ces facteurs de changement apportent d'autres dispositifs pédagogiques qui répondent aux besoins pressants de divers apprenants. Parmi ces dispositifs sont les Centres de Ressources de Langue (CRL) qui en fait ne sont pas totalement une nouveauté dans l'apprentissage des langues étrangères car ils s'apparentent d'une façon ou d'une autre à des laboratoires de langues. Les CRL répondent à un besoin axé sur l'action social de l'apprenant. Etant un dispositif pédagogique innovant basé sur des structures qui répondent à des impératifs socio-économiques, les

©KAJOLLS, Vo. 1, No. 2, (September, 2013)

CRL visent des principes de développement de l'individu à travers la pratique des langues étrangères. Cela appelle à réfléchir au nouveau rôle à tenir par l'enseignant, l'étudiant aussi bien que notre institution. Si le CRL doit être intégré dans l'enseignement des langues étrangères, cela doit se faire dans un contexte de centration sur l'apprenant avec l'utilisation des outils multimédia. Mais dans les universités nigérianes, pour plusieurs raisons, le multimédia reste en marge des pratiques pédagogiques, bien que l'internalisation des Technologies de l'Information et de la Communication dans l'Enseignement (TICE) ne soit pas ignorée. Raison qui nous pousse dans cet article à proposer son utilisation malgré les aléas qui semblent endiguer son intégration dans nos institutions pour ne pas rester en deçà des bénéfices langagières que les apprenants pourraient en tirer, car nous sommes amenés en tant qu'enseignants à produire des acteurs sociaux qui sont appelés à accomplir des tâches intelligemment dans leur domaine respectif.

Perspective Actionnelle De La Langue

La langue en tant que phénomène social doit être enseignée en prenant en compte des procédés cognitifs qui lui donnent sa valeur d'être apprise. Une langue s'apprend pour être utilisée, pour exprimer les besoins individuels, sociaux, dans des situations communicationnelles. C'est dans cette perspective que la méthode communicative emprunte les pensées linguistiques d'Austin qu'elle applique dans la didactique des langues pour aboutir à des compétences langagières satisfaisantes. Austin, linguiste, a beaucoup consacré ses recherches sur le concept de *le faire* et *le dire* qui sont imbriqués dans nos actions : « nous faisons en disant et nous disons en faisant » Austin (2). Autrement dit, ce que nous faisons influence ce que nous disons, de même ce que nous disons a une conséquence sur ce que nous faisons. Ainsi, ce scénario, pris comme le tremplin d'aboutissement aux actes de parole dans l'apprentissage des langues étrangères conduit clairement l'enseignant à l'élaboration de ses cours et assure un parcours pédagogique satisfaisant pour l'étudiant, car si un individu se trouve dans une situation ne lui permettant pas d'établir un lien entre le dire et le faire, il ne pourra pas participer activement aux activités langagières, constituées de la réalisation des projets, des

de rôle, des jeux, etc. Gaonac'h (194-195) fait écho à cette en affirmant que :

L'acquisition d'une langue seconde dépend des facteurs liés aux aspects communicationnels de la langue [...]. L'implication dans certaines activités à haut degré d'interaction sociale (le jeu par exemple) constitue un facteur éminemment positif de l'acquisition. L'existence d'une interaction effective nécessite une négociation des rôles, l'annonce d'intentions, l'expression d'avertissements, la planification d'actions, la sollicitation d'informations, la persuasion ou la contradiction, l'expression de demandes indirectes.

Tous ces facteurs sont représentatifs du modèle des théories de l'action dans lequel s'inscrivent les CRL. Ils font usage des Technologie de l'Information et de la Communication et ils répondent aussi à des demandes sociales actuelles de communication linguistique et culturelle à des fins professionnelles et personnelles.

Qu'est-Ce Qu'un Centre De Ressource De Langue ?

Le CRL est un lieu où sont réunies des ressources d'apprentissage ; un lieu qui accueille différents types de publics : les étudiants, les enseignants et les personnes en formation continue. Le CRL prend en charge l'hétérogénéité des publics de différents niveaux. C'est un dispositif dynamique, questionné et évalué. C'est aussi un lieu où celui qui apprend une langue peut se construire un parcours d'apprentissage tout en :

- choisissant ses objectifs
- choisissant des outils
- découvrant ses façons d'apprendre
- réfléchissant à ses motivations
- s'évaluant
- apprenant à apprendre.

Pour Pothier (81), le CRL est un dispositif vu comme un « ensemble de [...] moyens et de supports construits en fonction d'un public (et éventuellement d'une institution), d'objectifs et de conditions de travail particuliers ».

Un CRL fait usage des ressources multimédia qui peuvent être utilisées par des étudiants soit comme source unique d'apprentissage, soit en complément d'une formation existante. Dans le cadre des universités nigérianes, les CRL que nous proposons sont dans l'optique de la deuxième possibilité.

Modalité de fonctionnement

Organisation matérielle

L'organisation d'un CRL est assez complexe : elle dépend de l'effectif des étudiants que l'on envisage à accueillir par semaine. Un CRL comprend cinq zones d'apprentissage principales, définies en fonction du type de ressources utilisées :

- une zone pour le travail écrit et la lecture
- un laboratoire de langue
- une zone pour la vidéo
- une zone pour les ordinateurs
- une salle pour la conversation ou le travail par petits groupes sur des thèmes donnés et animés par un professeur.

Nous avons ainsi cinq espaces de travail :

- un espace audio pour écouter des cassettes
- un espace vidéo
- un espace informatique avec cédéroms, logiciels et Internet
- un espace réservé aux supports écrits (dossiers de travail, journaux, revues spécialisées, livres, etc,...)
- un espace conversation dédié à l'expression orale.

L'organisation matérielle d'un CRL intègre l'utilisation des multimédia et des réseaux informatiques qui assurent le développement de l'autonomie de l'étudiant tout en privilégiant les parcours d'apprentissage individuel et l'apprentissage auto-dirigé. A ce sujet, Alberto (12) définit les différents types de salle multimédia en libre-accès par la classification suivante :

- auto-apprentissage libre : le problème de l'intégration ne se pose pas
- auto-apprentissage guidé : les activités d'apprentissage sont déterminées conjointement par l'apprenant et un moniteur formé à la didactique des langues et à l'exploitation des ressources numériques.

Auto-apprentissage intégré : nécessité pour l'enseignant de prévoir des tâches.

Cette typologie, partagée par Mangenot (38) démontre la variété des possibilités du fonctionnement d'un CRL. Un CRL disposant de ces trois typologies fait preuve d'une haute gamme de richesse, comme le confirme Grigoriadi (35), « la richesse de l'outil que constitue le CR provient de la diversité des usages qu'il peut comporter de son caractère souple en fonction des orientations prises par les organisateurs de formation ».

Organisation pédagogique

Le parcours d'apprentissage

L'utilisation des CRL dans des institutions impose une nouvelle réflexion sur l'apprentissage des langues étrangères. Sur la même onde d'idée, Mompeau et Scheer <http://asp.revues.org/1224> rappellent qu'il s'agit de « passer d'une logique d'enseignement à une logique d'apprentissage ». Le CRL, ayant pour objectif de rechercher les moyens nouveaux adaptés aux publics, a des caractères innovants pour l'apprentissage des langues avec l'utilisation de divers ressources multimédia.

Dans un CRL, les étudiants viennent y travailler en fonction des objectifs qu'ils se sont fixés eux-mêmes et de ceux de leurs institutions. Les étudiants y sont reçus par groupes constitués sans critère de niveau et ils sont encadrés par un enseignant dans un créneau horaire fixe. Par contre, ils peuvent avoir accès libre à condition que les créneaux horaires soient prévus à cet effet.

Pour la réussite d'un CRL intégré, il faudrait qu'il satisfasse les critères de typologies comme décrits par Pothier (35); c'est-à-dire consacrer l'utilisation de CRL en auto-apprentissage libre mais aussi en présentiel avec le guidage d'un professeur ou en auto-apprentissage guidé. Le centre doit être utilisé dans le but d'établir une sorte « d'aller-retour » entre le CRL et la classe de langue.

Le CRL ne met pas l'enseignant au rebut. Il reste primordial mais ses pratiques habituelles changent en s'impliquant d'avantage à des créations de supports pédagogiques et en suivant de près le travail des étudiants et en les conseillant. Cela correspond à son nouveau profil. Selon Porcher (1), l'enseignant devient « prestataire de service ». Il donne des conseils et des

informations sur les objectifs d'apprentissage fixés. Dans la salle de CRL se trouve une feuille de suivi sur laquelle les étudiants notent la référence des ressources utilisées, le travail effectué et sa durée. Cela leur permet de faire une évaluation du travail accompli.

La mise en place des ressources n'est pas suffisante. Le plus important est d'en promouvoir une utilisation efficace. Pothier (74) fait écho à cette idée et souligne « qu'il ne s'agit pas de saupoudrer quelques logiciels de-ci de-là dans un cours de langue classique (où en marge de celui-ci) pour faire œuvre novatrice ». Les étudiants doivent être capables de construire un parcours d'apprentissage où ils sont amenés à choisir des outils d'apprentissage en fonction des objectifs, à évaluer leur progression, à se motiver et à découvrir les stratégies d'apprentissage qui leur conviennent le mieux. En un mot, il s'agit d'apprendre à apprendre en découvrant de nouvelles formes sociales de travail, en développant de nouvelles attitudes face à l'apprentissage.

Les étudiants sont incités à consigner dans un carnet de bord les diverses ressources utilisées pour atteindre leurs objectifs. Ils peuvent également y faire des commentaires sur les difficultés rencontrées. Cette méthode possède un double avantage : d'une part la construction du parcours s'en trouve facilitée et d'autre part, le suivi du travail de l'étudiant par les professeurs ou les tuteurs s'appuieront sur des bases factuelles plus solides que la mémoire.

Des dossiers d'auto-évaluation qui auront une fonction d'évaluation formative doivent être mis à la disposition des apprenants. Ces dossiers leur permettront de faire le point sur les compétences acquises ainsi que sur celles qui ne le sont pas encore. Cette procédure tend à faciliter la construction du parcours d'apprentissage en encourageant les apprenants à se concentrer sur les compétences qui restent à acquérir. En procédant ainsi, les apprenants, sans le vouloir s'initient à la pédagogie de maîtrise de Freinet qui consiste à établir un référent c'est-à-dire ce à quoi il faut se référer dans les pratiques pédagogiques ; autrement dit, un ensemble de choses de type cumulatif qu'il faudrait maîtriser.

Efficacité du CRL dans l'apprentissage de langue

Le CRL : outil dynamique et évolutif apporte des résultats potentiels dans l'apprentissage des langues, surtout des langues étrangères à condition qu'il soit intégré dans les cours. Son efficacité se mesure par l'insertion des outils multimédia dans les projets pédagogiques. Le web constitue une grande richesse pour la recherche. Pour que l'enseignant et l'étudiant profitent de sa potentialité, il faudrait que l'outil informatique soit mis au service de l'apprentissage de manière profitable. Autrement dit, l'usage des TIC doit être sous-tendu par un vrai projet pédagogique. S'il est entendu par l'institution d'établir une passerelle entre les compétences travaillées en classe et le travail en autonomie en CRL, l'étudiant aura grâce à l'internet, la possibilité d'approfondir un thème de son intérêt et de vérifier une notion abordée en cours. Eisenbeis(145) renforce cette idée en soulignant que « pour que l'activité multimédia soit un « succès »..., il faut qu'elle soit le maillon d'une chaîne d'apprentissage à laquelle elle est intégrée dans un souci de cohérence pédagogique... à savoir qu'elle se situe avant/pendant/ou après une activité de classe ». Monpeau et Scheer <http://asp.revues.org/1224> surenchérisent en confirmant que « les conditions idéales dans les institutions sont de parvenir à créer un aller-retour permanent entre la classe en présentiel et le CRL avec un juste équilibre entre les deux ». Ce procédé d'aller-retour est très motivant et enrichit et approfondit la connaissance des apprenants. Mangenot (12) fait l'énumération des gains que l'apprenant pourrait réaliser.

- Gain en termes de temps d'apprentissage supplémentaire...
- Gain en termes de réduction de la taille des groupes, quand la moitié de l'effectif travaille avec des logiciels tutoriels, l'autre moitié faisant de la conversation avec l'enseignant.
- Gain en termes d'activité plus grande de chaque apprenant...
- Gain en termes d'appropriation meilleure.
- Gain en termes de motivation.

Pour rendre le travail dans les CRL encore plus motivant, il importe de lier l'activité multimédia à l'évaluation terminale. Outre l'évaluation terminale, les documents proposés pour l'apprentissage doivent aussi être évalués régulièrement pour assurer la potentialité du CRL. Il faut donc vérifier :

- des documents proposés (fréquence d'utilisation, appréciation, critique, efficacité)
- la facilité d'utilisation des ressources
- des progrès des utilisateurs (progrès linguistique et progrès en auto-formation).

Utilisation Des Documents Multimedia

Les ressources multimédia sont utilisées soit en autonomie totale, soit en autonomie guidée c'est-à-dire les apprenants qui ont besoin de l'intervention d'un professeur ou d'un tuteur. Dans les deux cas, il importe de mettre à la disposition des apprenants une bibliothèque d'enrichissement de langues comprenant des ouvrages susceptibles de faciliter l'apprentissage en croisement avec les documents authentiques qui se trouvent dans les centres d'auto-apprentissage tels que les périodiques, les ouvrages, la musique, la littérature. Le multimédia se présente sous plusieurs formes et sa multicanalité permet aux apprenants de langues d'avoir accès aux supports variés qui les aident à maîtriser leur niveau de langue tout en les rapprochant à une communication réelle. Le multimédia, à travers l'internet expose les apprenants aussi bien que les enseignants à la langue et à la culture enseignée. Il facilite l'enseignement des langues en présentiel aussi bien qu'à distance. Cuq (465) en fait écho en reconnaissant que le multimédia « favorise à jamais le développement de l'enseignement à distance et en modifie la nature » car, renchérit Lancien (10) « la caractéristique majeure du développement technologique moderne se situe dans le développement extraordinaire de l'interactivité ». La considération des ressources multimédia ne sera pas complète si l'on ne mentionne pas les documents audiovisuels qui englobent la télévision, le cinéma et la réalisation vidéo d'autre part. Ces ressources permettront de travailler des compétences classées en compréhension orale (CO), compréhension écrite (CE), production écrite (PE), production orale (PO), lexique (Lex), grammaire (Gram) orthographe (Orth) et civilisation (Civ). A ces ressources, il faut aussi ajouter les documents multimédias, ceux qui se réfèrent aux supports numériques c'est-à-dire ces documents qui renvoient aux images, aux sons et aux textes que l'on peut consulter à travers un système informatique. Ces documents se présentent sur des supports hors

ou en Internet. Les supports hors ligne sont les cédéroms de langues, les DVD et les cédéroms grand public (ils sont authentiques).

Construction De Scenarios Pedagogiques

Avec l'avènement des technologies de l'information et de communication, la place de l'enseignant change ; il n'est plus le détenteur de toute connaissance mais il devient celui qui oriente les étudiants dans leurs parcours d'apprentissage et qui les conseille. Il joue le rôle de l'organisateur qui planifie son cours, élabore les projets pédagogiques, construit des scénarios pédagogiques en vue de faciliter la mise en place des situations langagières où l'image est objet d'apprentissage en interaction avec l'oral et l'écrit. Les scénarios pédagogiques sont des outils pour la classe qui à titre indicatif proposent à l'enseignant des directives à suivre. Ces scenarios ont pour fonction d'aider les enseignants à exploiter des outils ou les documents disponibles, adaptables à chaque situation en classe. Ce qui permet aux enseignants d'intégrer des objets à apprendre (informations, connaissances, démarches, méthodes, comportement, attitudes), dans un déroulement qui fait appelle à des tâches servant des objectifs généraux, en occurrence ceux de la maîtrise des langues et plus spécifiquement ceux de l'éducation à l'image, aux écrans et aux réseaux. Les séquences pédagogiques sont construites autour de différents points :

- communicatifs (en se basant sur différents actes de parole). Les documents sont choisis selon le thème que s'est fixé le professeur ; ainsi, l'acte de parole qui ressort du thème est pris en considération : par exemple : *refuser quelque chose ou dire non, inviter quelqu'un, faire la commande d'un article...*
- linguistiques (aspects grammaticaux). Les communicatif ci-haut renvoient nécessairement aux aspects grammaticaux : *la négation, l'usage de tu ou vous, au mode l'impératif et aux adjectifs de forme et de couleurs respectivement.*
- culturels (à partir du thème). Le thème culturel doit refléter le contenu du texte à enseigner, soit *la forme de*

politesse en français, soit les attitudes à observer face à un client ou un individu.

Ces trois différents points prennent en considération les trois niveaux (débutant, intermédiaire, avancé). Pour permettre aux apprenants de développer toutes les compétences (CO, CE, PO, PE), il est nécessaire de respecter certains critères comme :

- la variété des supports (documents authentiques, vidéo, cédérom, internet, ...).
- la variété des activités (activités ludiques, jeux de rôle, échanges interactives, ...).
- la cohérence avec le niveau des étudiants (choisir les thèmes qui correspondent aux niveaux des apprenants).
- la cohérence des séquences entre elles (enchaînement séquentiel entre les thèmes choisis).

Présenter et divulguer les ressources sur le FLE

Un CRL offre plusieurs possibilités d'apprentissage avec la gamme variée de supports qu'il propose : les supports numériques hors ligne et en ligne. Pour aider les apprenants à s'autoformer et à mieux s'orienter, un CRL doit posséder des fiches d'usage des supports qui les guideront à l'exploitation pédagogique des supports proposés. Ces fiches ont pour but de présenter des variables définissant une situation pédagogique donnée.

Exemple de fiche de présentation

Niveau	Objectifs	Supports	Activité	Compétences développées
Niveau débutant				

Expression orale						
Niveau	Objectifs communicatifs	Compétences développées	Supports			Activités
			Ordinateur	Vidéo	Audio	
Expression écrite						
Compréhension orale						
Niveau débutant						
Objectifs communicatifs	Objectifs linguistique	Compétences développées	Supports			Activités
			ordinateur	Vidéo	Audio	
Niveau intermédiaire						
Niveau avancé						

Ces fiches aideront d'abord le professeur à remplir dans chaque colonne ce qu'il envisage d'enseigner détail par détail et par ricochet l' aideront à repérer facilement les référents et aideront à outiller l'apprenant, à favoriser le développement de sa pensée créative, à prendre des décisions qui le mèneront à adopter des méthodes de travail efficaces car ces fiches ainsi présentées par le professeur sont très cohérentes donc informatives pour les apprenants en ce sens qu'elles leur permettent de se retrouver facilement et de faire un bilan de ce qu'ils ont maîtrisé et de ce qu'il leur reste à assimiler.

La situation au Nigéria

Certaines institutions au Nigéria ont intégré des CRL dans l'apprentissage des langues étrangères. Nous pouvons citer le cas de l'université de Lagos (Unilag), le village nigérian de langue française (NFLV) pour ne citer que celles-là. Soulignons aussi le cas des CRL payés comme les Alliances Françaises au Nigéria où

ils sont mis au service des apprenants en autonomie. Ceux qui y vont dans la majorité des cas ont décidé d'eux-mêmes de travailler dans un CRL en vue de soutien, d'approfondissement et pour préparer les examens de DELF et DALF.

Conclusion

Que nous le voulons ou pas, les TICE (Technologie de l'Information et Communication dans l'Enseignement) imposent une nouvelle tendance pédagogique nous obligeant en tant qu'enseignants du FLE à repenser nos manières de procéder. Si le gouvernement nigérian tarde à nous donner des matériels nécessitant de faire assoir des réformes pédagogiques valorisants, il nous importe d'affranchir des grands pas et convaincre les responsables des universités de fournir les infrastructures dont on a besoin pour l'intégration des CRL dans nos établissements pour les rendre attractifs et performants. Notre devoir parmi tant d'autres est de viser plus de réussites et de considérer la connaissance que nous vulgarisons comme un acte à des fins professionnelles. L'intégration des CRL constitue un facteur de progrès indéniable et son utilisation donne un meilleur rendement de la maîtrise des connaissances langagières. Il est donc important que l'enseignant sorte de sa léthargie et fasse face aux demandes sociales car, s'attacher nostalgiquement aux méthodes démunies de pratiques technologiques auxquelles il est habitué est une attitude étriquée envers la pédagogie des langues. Il est temps que l'enseignant conquiesse sa peur de l'ordinateur et adopte l'attitude du maître chercheur, technicien et élaborateur de projets pédagogiques afin qu'il puisse donner les possibilités aux apprenants qu'il produit de l'université de faire face au marché mondial tout en exhibant avec confiance les connaissances acquises lors de leurs parcours pédagogiques.

Références

- Austin, John. *How to do things with words*. Oxford : Oxford University Press, 1962.
- Cuq, Jean-Pierre et Gruca, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG
- Eisenbeis, Martine. « Médiation des savoirs et des Cultures : quelles perspectives pour les Nouvelles

Technologies ». In *Actes du Colloque International*, Université d'Athènes. 2002

Gaonac'h, Daniel. *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Paris : LAL Crédif-Hatier, 1987.

Lancien, Thierry. Didactique des langues étrangères dans *Le Multimédia*. Paris : CLE International, 1998.

Mangenot, François. « Multimédia et Apprentissage des Langues » in *Apprendre avec le Multimédia et Internet*, Paris : Retz. 2000.

Pothier, Maguy. *Multimédia, Dispositif d'Apprentissage et d'Acquisition des Langues*. Paris : Ophrys, 2003

Porcher, Louis. *Le Français Langue Etrangère, Emergence et enseignement d'une discipline*. Paris : Hachette Education, 1995.

Articles non publiés

Alberto, Brigitte. "Les Centres de Ressources Langues; interface entre matérialité et virtualité". *Etudes de Linguistique Appliquée* 112. 1998

Grigoriadi-Svensson, Marie. « La mise en place d'un Centre Ressource : Considérations Logiques et Pédagogiques » In *Les Nouveaux Dispositifs d'Apprentissage de Langues Vivantes*. 2000

Sitographie

Monpeau et Scheer. <http://asp.revues.org/1224>